

**BASIN BÜLTENİ**  
**PRESS RELEASE**



<http://afp-iaa.co.nr>

**TERİMLER ve İÇERİK / TERMS and CONTENTS**

**W-AFPIAAP**

**Barış Sanatçıları- Uluslararası Sanat Hareketi Projesi**  
*Worldwide -Artists for Peace International Art Action Project*

**Proje Tasarımı ve Koordinasyon**  
*Project Design and Coordination : Sevgi ÜRÜM*

**Multimedya ve Grafik Tasarım**  
*Multimedia and Graphic Design : Evrensel ÜRÜM*

**W-AFPIAAP-ISTANBUL2009**  
**Barış Sanatçıları Birinci Uluslararası Sanat Hareketi -**  
**ISTANBUL2009**  
*Worldwide Artists for Peace 1st International Art Action -*  
*ISTANBUL2009*

**Tema : "BARIŞ İÇİN SANAT" / Theme : "ART FOR PEACE"**

**SANAT DİSİPLİNLERİ**

**Resim, Heykel, Yerleştirme, Dijital, Fotoğraf, Video, Performans.**

**ART DISCIPLINES**

***Painting, Sculpture, Installation, Digital, Photography, Video,  
Performing Arts***

**W-AFPIAAP-ISTANBUL2009 ORGANİZASYON KURULU  
ORGANIZATION COMMITTEE**

**Görsel Sergiler Kuratörü ve Organizasyon**

***Curator & Organizer of The Art Action- ISTANBUL2009***

**Sevgi ÜRÜM**

**Video ve Projeksiyon Gösterileri Kuratörü ve Organizasyon Yard.**

***Video and Projection Shows Curator & Organization Assist*  
Evrensel ÜRÜM**

**Logo of W-AFPIAAP-ISTANBUL2009 : Olavo TENORIO**

**Çeviri / Translation : Dr. A.Tamer ÜRÜM ,**

**Ses ve Müzik / Sound & Music : Barış ÜRÜM**

**DÜNYA ÇEVRESİ BARIŞ SANATÇILARI  
ve ARTSTUDIO**

**işbirliği ile düzenlenmiştir.**

***A Collaborative Organization by  
ARTSTUDIO & WORLDWIDE ARTISTS FOR PEACE***

**\*\*\*\*\***

**BARIŞ SANATÇILARI - I. ULUSLARARASI SANAT HAREKETİ-  
ISTANBUL2009 - W-AFPIAAP-ISTANBUL2009**

**2008 Şubatı'nda bir sanatçı inisiyatifi olarak başlattığımız Barış  
Sanatçıları-Uluslararası Sanat Hareketi Projesi-W-AFPIAAP  
kapsamında ilk durağımız; geniş kültürel mozaığı ile uygarlık  
tarihinin eski ana karalarını birbirine bağlayan bir dünya kenti;**

## **İSTANBUL...**

**"BARIŞ için SANAT" teması üzerine, resim, heykel, fotoğraf, video, yerleştirme, performans sanat disiplinlerindeki eserlerden oluşan etkinliğe 26 ülkeden 67 sanatçı katılıyor. Sergiler, video ve performans gösterilerinden oluşan etkinlik programı; Dolmabahçe Sanat Galerisi, Fotografevi, İstanbul Fotoğraf Merkezi olmak üzere üç ayrı sanat mekanında, 26 Eylül 2009 tarihinde başlayarak, 15 Ekim 2009'da sona erecektir.**

## **"BARIŞ İÇİN SANAT"**

**Yaşamı sanata adanmış her sanatçı bir "Barış Sanatçısı" dır.**

**Sanat; barışa giden yolların bir kesişme noktasıdır, aydınlık yüzüdür. Isıtan, renklendiren, hissettiren, düşündüren , sorgulayandır. İçsellik ve dış dünya arasındaki dengelerin, iletişimin yorumlandığı, irdelendiği ve estetiksel çözümler ile kucaklaştığı bir alandır.**

**Barış, bizim yaşamın armonisi olarak düşündüğümüz bir kavramdır. Sanat, güzeli, armoniyi, barışı arar. Barış ve sanat, bireyleri ve toplumları armoniye, özgürlüğe götürür. Sanat barışta, barış ise sanat iledir. Bu iki kavram öylesine iç içedir.**

**Dünyanın değişik ülkelerinden, farklı kültürlerden gelen bizler, "Barış için Sanat" kavramında birleştik ve bu projenin ilk adımını İstanbul'da gerçekleştiriyoruz. Kültürlerarası, uygarlıklararası, dostluk, kardeşlik ve barışın bir düş olmadığı, aksine, sanatçı ve insan olmanın gereği ve gerçeği olduğunu savunuyoruz. Sanal ortamlarda başlayan sanat dostluklarımız, barış'a olan tutkumuz ile "Barış Sanatçıları" adı altında gerçek sanat hareketlerine dönüşüyor...İstanbul Boğazı'ndan hareket eden bu " Barış Gemisi'ni ", dünya çevresinden daha çok " Barış Sanatçısı"nın katılımı ile bir "Sanat ve Barış Filosu" haline getirmek istiyoruz. İnsiyatifimizi desteklemek isteyen her kişi ve kuruma " hoş geldin ! " diyoruz.**

**BARIŞ SANATÇILARI HAREKETİ 'nde, savaş karşıtı yaklaşım ile üretilen yapıtlarda; sevgi, dostluk, dayanışma, insan hakları,**

kültürlerarası çoğulcu iletişim, saygı ve hoşgörü kavramlarının  
yanısıra, savaş ve şiddetin yokediciliği, anlamsızlığı ve  
" BARIŞ İÇİN SANAT" sergileniyor...

Şiddete ve savaşa HAYIR, SANATA ve BARIŞA EVET diyoruz!!!...

**Sevgi ÜRÜM**

**W-AFPIAAP-ISTANBUL2009, Proje Tasarımcısı ve Organizatörü**

\*\*\*\*\*

**WORLDWIDE- ARTISTS FOR PEACE  
INTERNATIONAL ART ACTION - ISTANBUL2009  
W-AFPIAAP-ISTANBUL2009**

***As an artist initiative  
"The Worldwide Artists For Peace  
International Art Action Project"  
has been created, in February 2008.  
İSTANBUL, a world city, connecting two old continents  
with its wide cultural mosaics, has been chosen  
as the first art action place.***

***66 Artists from 25 countries will take part in the first  
Art Action for Peace, involving 7 visual art disciplines;  
painting, sculpture, photography, video, installation,  
digital and performance.***

***The action schedule, consisting of visual fine arts exhibitions,  
video and performance shows at three different art places;  
Dolmabahçe Art Gallery, House of Photography,  
Istanbul Photography Center.***

***The Art Action will begin on 26th of September 2009 and end on  
15th of October 2009.***

**"ART FOR PEACE"**

***Each artist is a "peace-artist" who devotes oneself to art...***

***Art is the conjunction point of the paths opening to***

***"the World Peace" and the luminous face of peace...Art lets heat, color, feel, think and inquire. It is an atmosphere, where the balance and communication between the internal and external worlds will be scrutinized and commented, within the aesthetic solutions can be embraced.***

***Peace is a concept which we imagine as a harmony of the life... The Art looks for beauty, harmony and brings human-being towards freedom. The ART and PEACE are intensively one within the other. Peace is with art, art is in peace!!...***

***Having been originated from different cultures, we unified our experiences on the concept of "ART for PEACE" to realize the first step of this project in Istanbul.***

***"Artists for Peace" argue; to have friendship, brother - sisterhood and peace between multi-cultures and to create the peace will not be just a dream, but instead, a necessity and reality of being an artist and human. Our art action for peace is a concrete and real indicator of our togetherness, which started at virtual domain. We insist on upgrading this "Ship of Peace", which will depart from Istanbul Bosphorus, to a "Fleet of Peace", by participating more "Artists for Peace" from all over the world and we say "welcome !" to everyone and every institution, who wants to support our initiative.***

***ARTISTS FOR PEACE ART ACTION exhibit the art works, created in active attitude against the destruction and nonsense of violence and war. The action present by emphasizing the necessity of love, friendship, solidarity, human rights, pluralistic communication between different cultures, respect and tolerance to each other and ART FOR PEACE!!!***

***We say ; NO to VIOLENCE and WAR!!! , YES to ART and PEACE !!!***

***Sevgi ÜRÜM, Project Creator &Organizer of  
W-AFPIAAP-ISTANBUL2009***

***\*\*\*\*\****

**ETKİNLİKLER-SANAT ALANLARI VE PROGRAM**  
*ACTIONS- ART LOCATIONS & PROGRAM*

**RESİM, HEYKEL, DİJİTAL, YERLEŞTİRME,  
PERFORMANS SANATLARI SERGİSİ**  
*PAINTING, SCULPTURE, INSTALLATION,  
DIGITAL, PERFORMING ARTS EXHIBITION*

**DOLMABAĞÇE SANAT GALERİSİ**  
*DOLMABAĞÇE ART GALLERY*

**Sergi Süresi / Exhibition Period : 1-15 Ekim 2009**

Address : Dolmabahçe Cad. 34357 Beşiktaş / İSTANBUL  
Tel : +90 212 236 90 00 [http:// www.dolmabahce.gov.tr](http://www.dolmabahce.gov.tr)

**SANATÇILAR / ARTISTS**

**Resim Sanatı / Painting Art**

- Alberto D-ASSUMPCAO** Portekiz / Portugal  
**Alexey RUBANOV** Ukrayna / Ukraine  
**Andrew RAPUTO** Rusya / Russian Federation  
**Apostolos KOTOULAS** Yunanistan / Greece  
**Aylin MENEKŞE** Türkiye / Turkey  
**Bülent GÖNCÜ** Türkiye / Turkey  
**Carla GOLDBERG** ABD / USA  
**Carla LENSEN** Hollanda / The Netherlands  
**Caterina DROSSOPOULOU** Yunanistan / Greece  
**Catherine PETRE** Belçika / Belgium  
**Elif Okur TOLUN** Türkiye / Turkey  
**Evrensel ÜRÜM** Türkiye / Turkey  
**Fatma Melek ATİK** Türkiye / Turkey  
**Gerard KELLY** Kanada / Canada  
**Gökhan TEMİZEL** Türkiye / Turkey  
**Günay ARAL** Türkiye / Turkey  
**Güneş ŞAHİN** Türkiye / Turkey

**Heinz- Josef MESS** Almanya / *Germany*  
**Klara KOITLER** Almanya / *Germany*  
**Margareth DEGELING** Hollanda / *The Netherlands*  
**Marjanca LAPAJNE** Slovenya / *Slovenia*  
**Marsha LIEBERMAN** ABD / *USA*  
**Meral AĞAR** Türkiye / *Turkey*  
**Neco BETH** İspanya / *Spain*  
**Noel FIGNIER** Fransa / *France*  
**Paul LORENZ** ABD / *USA*  
**Pembenur Güvenç ATASAYAR** Türkiye / *Turkey*  
**Peter MAKROPOULOS** Yunanistan / *Greece*  
**Pia Baechler – LEHMANN** İsviçre / *Switzerland*  
**Rob ELPHINSTONE** Kanada / *Canada*  
**Sevgi ÜRÜM** Türkiye / *Turkey*  
**Vassilios LOIS** Yunanistan / *Greece*  
**Veselin VUKCEVIC** Karadağ / *Montenegro*

### **Heykel Sanatı / Sculpture Art**

**Bosmat NIRON** İsrail / *Israel*  
**Gerard KELLY** Kanada / *Canada*  
**Selime DEMİRURAL** Türkiye / *Turkey*  
**Sevcan ÇERKEZ** KKTC / TRNC- *Cyprus*  
**Tülay ÇAKIR** Türkiye / *Turkey*

### **Dijital Sanat / Digital Art**

**Alberto OLIVEIRA** Brezilya / *Brazil*  
**Alexandros DIMITRIADIS** Yunanistan / *Greece*  
**Neil HOWE** Avustralya / *Australia*  
**Rosemary GOLCHER** Kosta Rika / *Costa Rica*  
**Thom ROSLAN** ABD / *USA*  
**Tülay ÇAKIR** Türkiye / *Turkey*

### **Yerleştirme Sanatı / Installation Art**

**İpek TERZİ** Türkiye / *Turkey*  
**Margareth DEGELING** Hollanda / *The Netherlands*  
**Pembenur Güvenç ATASAYAR** Türkiye / *Turkey*  
**Sevgi ÜRÜM** Türkiye / *Turkey*  
**Tümay GÜNAYDIN** Türkiye / *Turkey*

\*\*\*\*\*

## Performans Sanatları / *Performing Arts*

**Yer: DOLMABAĞÇE SANAT GALERİSİ**

*Place: DOLMABAĞÇE ART GALLERY*

**Tarih / Date : 2-3-4 Ekim / Oct. 2009**

## **SANATÇILAR / ARTISTS**

**Boris KADIN** Hırvatistan / *Croatia*

**Dimitris Vogdanis DANIS** Yunanistan / *Greece*

**Feabrik ART&MUSIC GROUP** Sırbistan / *Serbia*

**Hakan DİLER** Türkiye / *Turkey*

**Margareth DEGELING** Hollanda / *The Netherlands*

**Tomı DENDRINOU** Yunanistan / *Greece*

**Şule GÖL** Türkiye / *Turkey*

**Ümit İRİS** Türkiye / *Turkey*

\*\*\*\*\*

## **Program**

### **BORIS KADIN**

**Petar BATINA , Kristian AI DROUBI , Danijela MANDUSIC**

### **\* " Çelişki" / "Conflict"**

**Beden Performansı- *Body Performing***

*İzleme Süresi Presentation Time ; 30'*

**Sunum Tarihi / *Presentation Time:***

**4 Ekim / *Oct. 2009 ,Pazar / Sunday ,***

**Saat / *Hour: 15.00***

### **\* " Danilo Kish'in Düşü" / " Dream of Danilo Kish "**

**Çok Disiplinli Performans / *Multi-Disciplinary Performance***

*İzleme Süresi Running Time ; 60'*

**Sunum Tarihi / *Presentation Time:***

**4 Ekim / *Oct. 2009 , Pazar / Sunday ,***

**Saat / *Hour : 15.45***

\*\*\*\*\*

**Bir Sahnelik Oyun / *One Act Play***

**"Medea'nın Bahçesi" / " *Garden Of Medea*"**

Yapım / Production: **Dimitris Vogdanis DANIS**  
Oyuncu / Actress : **Tomi DENDRINOU**  
Yazan / Writer: **J.S. ANDERSON**  
İzleme Süresi / *Running Time* ; 50'.00" dak./ *min.*  
**Sunum Tarihi / *Play Time*: 3 Ekim / *Oct.* 2009,**  
**Cumartesi / *Saturday*, Saat / *Hour* : 18.00**  
\*\*\*\*\*

### **Müzik ve Performans / *Music and Performance***

**Feabric MUSIC&ART GROUP**  
**Boris RADIVOJKOV , Zeljka MILOSOVIC, Milos MANIC**

**" Güvercinleri Besle – Barış'ı Besle"**  
**"Feed The Doves – Feed The Peace"**

İzleme Süresi *Running Time* ; 30'  
**Sunum Tarihi / *Presentation Time*: 2 Ekim / *October* ,**  
**Saat / *Hour* : 19.00**  
\*\*\*\*\*

### **Dans- Performans / *Dance- Performance***

**Hakan DİLER - Şule GÖL- Ümit İRİS**  
**Margareth DEGELING**

**Sunum Tarihi / *Presentation Time* :**  
**2 Ekim / *October*, Saat / *Hour*: 20.30**  
\*\*\*\*\*

**\*VIDEO SANATI çalışmalarını 1 - 15 ekim 2009 tarihleri arasında,**  
**sergi süresince, Dolmabahçe Sanat Galerisi mekanında,TV**  
**ekranından gösterimde olacaktır.**

**\* *VIDEO ART WORKS* will be presenting with TV screen in**  
***Dolmabahçe Art Gallery* between the dates *1st - 15th of***  
***October 2009 , repeatedly .***

\*\*\*\*\*

## **FOTOĞRAF SANATI SERGİSİ**

**PHOTOGRAPHY ART EXHIBITION**  
**FOTOGRAFEVİ**  
**HOUSE OF PHOTOGRAPHY**

**Sergi Süresi : 26 Eylül -12 Ekim 2009 ,**  
**Exhibition Period : 26th of Sept. - 12th of Oct. 2009**

Address : İstiklal Caddesi Tütüncü Çıkmazı No:4 Beyoğlu-İSTANBUL Tel :  
+90 212 249 02 02 <http://www.fotografevi.com>

**SANATÇILAR / ARTISTS**

**Charidimos LOUVROS** Yunanistan / *Greece*  
**Irina QUINTELA** Portekiz / *Portugal*  
**İskan KAZAK** Türkiye / *Turkey*  
**Oliver STAHMANN** Almanya / *Germany*  
**Sylvy Van BOCHOVE** Hollanda / *The Netherlands*

\*\*\*\*\*

**VIDEO SANATI PROJEKSİYON GÖSTERİLERİ**  
**VIDEO ARTS PROJECTION SHOWS**

**İSTANBUL FOTOĞRAF MERKEZİ**  
**İSTANBUL PHOTOGRAPHY CENTER**

Address : Tarlabaşı Bulvarı No· 272 34435 Beyoğlu İSTANBUL

Tel : + 90 212 238 11 60

<http://www.istanbulfotografmerkezi.com>

**Gösteri Tarihleri / Show Dates**

**5- 6-10 Ekim / October 2009**

**SANATÇILAR / ARTISTS**

**Beate GOERDES** Almanya / *Germany*  
**Daniel BALANESCU** Romanya / *Romania*  
**GRUPPO SINESTETICO** İtalya / *Italy*

**Joas Sebastian NEBE** Almanya / *Germany*  
**Mik Peter RASMUSSEN** Danimarka / *Denmark*  
**Neil HOWE** Avustralya / *Australia*  
**Olavo TENORIO** Brezilya / *Brazil*  
**Roula SOROUR** İngiltere / *United Kingdom*  
**Selçuk DURAN** Türkiye / *Turkey*

## **Program**

### **VIDEO SANAT GÖSTERİSİ 1 / VIDEO ART SHOW 1**

Gösteri Tarihi *Show Date*

**5 Ekim 2009, Pazartesi Monday**

Saat , *Hour* : **18.30 - 19.15**

#### **Beate GOERDES**

\* "**Grüneberg Orgu** " / "**Grüneberg Orgel** "

Yılı *Year* : 2008 , Süresi / *Running Time* : 3'00"

\* "**Takım Çalışması 1** " / "**Team-Work 1** "

Yılı *Year* : 2008 / , Süresi / *Running Time* : 2'38"

\*\*\*\*\*

#### **Gruppo SINESTETICO**

**Matteo ALBERTIN, Antonio SASSU, Gianluca SCORDO**

" **Sözler de Öldürür** " / "**Words Also Kill** "

Kategorisi : performans / tekrar / *Category : performance / loop*

Üretim yeri ve Yılı / *Production and Year* : İtalya / *Italy*, 2005

Süresi / *Running Time* : 1 dakikalık tekrar / *1 minute vision loop*

\*\*\*\*\*

#### **Mirjana Marinsek NIKOLIÇ**

" **Pecs, İstanbul 2010** " / "**Pecs, Istanbul 2010** "

Yılı *Year* : 2009 , Süresi *Running Time* : 10'00"

\*\*\*\*\*

#### **Neil HOWE**

\* "**İlk Oluşum** " / "**Genesis** "

Kategori : Deneysel - Şiirsel

Category: *experimental -poetical*. Yılı / *Year* : 2006,

İzleme Süresi / *Running Time* : 10'34"

\*\*\*\*\*

**Olavo TENORIO**

\* " **Barış'ın Sesleri** " / " **Sounds of Peace** "

Yılı/ Year : 2009 , İzleme Süresi / *Running Time* : 7'91"

" **Aşk Hikayeleri** " / " **Love Stories** "

Yılı / Year : 2008 , İzleme Süresi / *Running Time* : 1'42"

\*\*\*\*\*

**Selçuk DURAN**

" **Son Akşam Yemeği** " / " **Last Supper** "

Yılı Year : 2008 , Süresi / *Running Time* : 0'11"

\*\*\*\*\*

**VIDEO SANAT GÖSTERİSİ 2 - VIDEO ART SHOW 2**

**Gösteri Tarihi : 6 Ekim 2009, Salı**

*Show Date : 6th of October 2009 , Tuesday*

**Saat / Hour : 18.30 - 19.15**

**Beate GOERDES**

" **Göl Görüntüsü** " / " **LakeView** "

seeblick #1 2'59", seeblick #2 1'56", seeblick #3 3'17",

seeblick #4 1'54", seeblick #5 3'12"

Yılı / Year : 2007 , Toplam İzleme Süresi / *Running Time, Total* :  
11'09"

\*\*\*\*\*

**Joas Sebastian NEBE**

\* " **Kayıp Kent** " / " **Lost City** "

Kategorisi : Deneysel / Şiirsel - Category : *Experimental / Poetical*

Ses tasarım - *Sound design* : Peter Kastner

Yıl / Year : 2005 / 2008 , İzleme Süresi / *Running Time* : 3 ' 59 ' '

\* " **Sığınma Bölgesi** " / " **The Place of Safety** "

Kategorisi : Deneysel -Şiirsel / Category : *Experimental /-Poetical*

Ses Tasarım / *Sound Design* : Peter Kastner

Yılı/Year : 2005 / 2008, Yaklaşık Süresi /*Approx. Running Time* :3 ' 00"

\*\*\*\*\*

**Roula SOROUR**

\* " **@\_tag** "

Yılı / Year : 2008 , İzleme Süresi / *Running Time* : 5 ' 07"

\* " **a\_R@b** "

Yılı / Year : 2009 , İzleme Süresi / *Running Time* : 1 ' 28"

\*\*\*\*\*

**Daniel BALANESCU**

**" Luna Uykuda " / " Luna Asleep "**

Yılı / Year : 2007 , İzleme Süresi / *Running Time* : 1 ' 12'

\*\*\*\*\*

**Mik Peter RASMUSSEN**

**" Gezgin " / " Voyager "**

Yılı / Year : 2009 , İzleme Süresi / *Running Time* : 9 ' 11"

\*\*\*\*\*

### **VIDEO SANAT GÖSTERİSİ 3 - VIDEO ART SHOW 3**

**Gösteri Tarihi : 10 Ekim 2009, Cumartesi**

*Show Date : 10th of October 2009 , Saturday*

**Saat / Hour : 15.00–17. 15**

**Tüm Video Sanat Çalışmalarının Gösterimi**

*Presentation of The Video Artworks, total schedule.*

\*\*\*\*\*

- **Video sanatı çalışmaları 1 - 15 ekim 2009 tarihleri arasında Dolmabahçe Sanat Galerisi mekanında TV ekranından gösterimde olacaktır..**
- *\* Video artworks will be presenting with TV screen in Dolmabahçe Art Gallery between the dates 1st – 15th of October 2009, repeadetly.*

\*\*\*\*\*

**Katkılarından dolayı**  
**DOLMABAĞÇE SANAT GALERİSİ,**  
**FOTOGRAFEVİ ,**  
**İSTANBUL FOTOĞRAF MERKEZİ**  
**ve Dünya Çevresinden Katılan**  
**BARIŞ SANATÇILARI'na**  
**teşekkür ederiz.**

\*\*\*

*Special thanks to*  
*DOLMABAĞÇE ART GALLERY ,*  
*HOUSE OF PHOTOGRAPHY ,*  
*İSTANBUL PHOTOGRAPHY CENTER*  
*and The Participating*  
*WORLDWIDE - ARTISTS FOR PEACE.*

**W-AFPIAAP-İSTANBUL2009 ®**  
**Organizasyon / Organization**

**İletişim / Contact :**  
web-site: <http://afp-iaa.co.nr>  
email: [artactionistanbul@gmail.com](mailto:artactionistanbul@gmail.com), [artstadyo@gmail.com](mailto:artstadyo@gmail.com)  
Tel: +90 212 255 45 95 , +90 533 414 10 93 ,  
<http://artstadyo.blogspot.com> , <http://www.sevgiurum.com>  
**İSTANBUL / TÜRKİYE**

